



Schaerbeek *info* 142

BULLETIN BIMENSUEL GRATUIT D'INFORMATION COMMUNALE – TWEEWEEKLIJKS GRATIS GEMEENTELIJK INFORMATIEBLAD | 19/12/2011

Produit par
Opmaak



*Joyeuses fêtes
et bonne année !
2012*

Prettige feestten en gelukkig nieuwjaar!

ENFIN !

Après 541 jours de crise, la Belgique s'est enfin dotée d'un nouveau gouvernement. Je m'en réjouis, au moins pour deux raisons.

Je reste personnellement critique quant au contenu de l'accord, mais je pense qu'il est temps aujourd'hui de dépasser les querelles. Il est temps de travailler pleinement aux problèmes de tous les gens. La crise est bien réelle en Belgique et partout en Europe. Il faut rassembler nos compétences et nos volontés, canaliser notre énergie et nos efforts afin de répondre aux besoins essentiels de nos populations.

Le poste de Secrétaire d'Etat au fédéral m'a apporté une expérience supplémentaire riche d'enseignements que je mets aujourd'hui au service de Schaerbeek. Si j'ai toujours présidé aux choix essentiels de la commune et participé à leur mise en œuvre, je suis heureux d'assumer, à nouveau à 150%, la fonction de Bourgmestre.

Mon enthousiasme pour Schaerbeek est immense. Je reprends aujourd'hui toutes mes prérogatives avec un appétit formidable, au sein d'un Collège des Bourgmestre et Echevins de grande qualité.

Je voudrais remercier chaleureusement **Cécile Jodogne** qui a été Bourgmestre faisant fonction, pour le travail qu'elle a accompli, pour ses qualités et son engagement. Mes remerciements vont aussi à l'Echevin **Frédéric Nimal** pour ses compétences et sa grande amabilité.

A l'aube de 2012, je n'ai qu'un souhait : continuons d'améliorer ensemble la qualité de vie de notre commune !



Bernard Clerfayt

Bernard Clerfayt

Votre Bourgmestre
Uw Burgemeester

EINDELIJK!

Na 541 dagen crisis heeft België eindelijk een nieuwe regering. Dat maakt me blij, minstens om twee redenen.

Hoewel ik persoonlijk kritisch blijf ten opzichte van de inhoud van het akkoord, meen ik dat de tijd is aangebroken om de onenigheden te overstijgen. Het is tijd om zich volledig te wijden aan de problemen van alle mensen. De crisis is een feit in België en overal in Europa. We moeten onze bekwaamheden en onze wilskracht bundelen, onze energie en onze inspanningen richten op het vinden van oplossingen voor de essentiële noden van onze bevolkingen.

De functie van Staatssecretaris was voor mij een leerrijke ervaring die ik nu ten dienste van Schaerbeek kan stellen. Ook al ben ik steeds blijven toezien op de essentiële keuzes die de gemeente maakte en heb ik meegewerkt aan de uitvoering ervan, toch ben ik gelukkig om terug voor de volle 150% de functie van Burgemeester op te nemen.

Mijn enthousiasme voor Schaerbeek is immens groot. Ik neem vandaag mijn prerogatieven binnen dit hoogstaande College van Burgemeester en Schepenen met enorm veel goesting terug op.

Ik zou graag **Cécile Jodogne**, die waarnemend Burgemeester geweest is, van harte bedanken voor het gedane werk, voor haar kwaliteiten en haar inzet. Mijn dankbetuigingen gaan ook naar de Schepenen **Frédéric Nimal** voor zijn bekwaamheden en zijn grote vriendelijkheid.

Met 2012 in het vooruitzicht heb ik slechts één wens: laten we samen verder werken aan het verbeteren van de levenskwaliteit in onze gemeente!

Mimouna, pari encore gagné !



Pour cette onzième édition sur le territoire schaarbeekois, le Festival Mimouna a une fois de plus rempli ses engagements ! 2.500 spectateurs, 29 associations participantes, 210 acteurs âgés entre 6 et 20 ans sont montés sur scène, 45 membres de la Compagnie des nouveaux disparus ont offert leur aide technique et artistique, 12 associations proposaient des animations le temps des intermèdes et 20 éducateurs de rue schaarbeekois ont animé le village...



Trois jours de prouesses artistiques !

Cette année, le thème « **Sois jeune et tais-toi ?** » a permis aux jeunes acteurs d'exprimer leur talent en abordant des thématiques qui leur tiennent à cœur : le mariage, le décrochage scolaire, les familles monoparentales, les relations intergénérationnelles, les droits de l'enfant... Le public a eu la chance d'assister à de réels exploits artistiques. Le jury composé de professionnels issus pour une moitié du milieu social, et pour l'autre moitié, du milieu artistique, avait la lourde tâche de nommer les gagnants du festival 2011.

Et les gagnants sont...

Dans la catégorie « adolescents », nous retrouvons en première position les jeunes du quartier Gaucheret et en seconde place l'association Alhambra d'Anderlecht. Ces derniers ont marqué le jury par leur humour et leur justesse. Le groupe poursuivra l'aventure théâtrale à Naples où il présentera sa création au festival International de théâtre amateur. Ce sera pour eux, l'occasion de partir à la rencontre d'autres jeunes aimant l'expression et de travailler leur mise en scène avec des professionnels du théâtre.



Dans la catégorie « enfants », le deuxième prix, qui consiste en des places de théâtre offertes par Tamimount Essaïdi, échevine de l'Intégration sociale, de la Prévention et de la Solidarité, a été décerné à la maison de quartier Platon d'Evere, pour une composition mixant les genres musicaux et cinématographiques. Le premier prix revient à la maison des enfants d'Anderlecht.

Cette année, un groupe schaarbeekois a ému le jury par sa ténacité et son esprit de cohésion. En effet, les jeunes de l'asbl Rasquinnet ont préféré jouer hors catégorie que de perdre un membre du groupe pour répondre aux exigences du règlement du festival. Ils ont été félicités par une mention spéciale du jury, une première dans l'histoire du festival, pour la qualité du travail et le plaisir qu'ils ont offert au public.

L'ADMINISTRATION COMMUNALE DE SCHAARBEEK RECRUTE UN(E)	HET GEMEENTEBESTUUR VAN SCHAARBEEK WERFT AAN EEN
ASSISTANT ADMINISTRATIF (h/f) AU SERVICE DU PERSONNEL	ADMINISTRATIEF ASSISTENT (m/v) BIJ DE PERSONEELSDIENST
TÂCHES ■ Suivi de dossiers en liaison avec la gestion des carrières du personnel communal ■ Rédaction de courriers et de rapports ■ Accueil et information téléphonique	TAKEN ■ Opvolgen van dossiers in verband met het beheer van de loopbanen van het gemeentelijk personeel ■ Opstellen van brieven en verslagen ■ Onthaal en telefonische inlichtingen
PROFIL ■ Diplôme de l'enseignement secondaire supérieur ■ Contact aisé, sens du service, esprit d'équipe ■ Bonne organisation, précision ■ Connaissances en informatique (Word, Excel, Outlook) ■ BILINGUE : capacité à s'exprimer aisément en français et en néerlandais ■ Très bonne orthographe dans les deux langues ■ Au moins 3 ans d'expérience dans une fonction administrative	PROFIEL ■ Diploma van het hoger secundair onderwijs ■ Contactvaardig en dienstgericht, teamgeest ■ Goede organisatie, nauwkeurigheid ■ Informatiekennis (Word, Excel, Outlook) ■ TWEETALIG: kan zich gemakkelijk uitdrukken in het Frans en in het Nederlands ■ Zeer goede spelling in beide talen ■ Minstens 3 jaar ervaring in een administratieve functie
CONTRAT ■ Contrat de remplacement à temps plein	ARBEIDSOVEREENKOMST ■ Voltijds vervangingscontract
Comment postuler ? Candidature à envoyer à l'attention du Collège des Bourgmestres et Echevins, Place Colignon à 1030 Bruxelles ou par e-mail à fluc@schaarbeek.irisnet.be	Hoe solliciteren ? Kandidatuur ter attentie van het College van Burgemeester en Schepenen opsturen, Colignonplein, 1030 Brussel of per e-mail fluc@schaarbeek.irisnet.be
Nos offres d'emploi peuvent être consultées sur le site internet http://www.schaerbeek.irisnet.be – rubrique travailler, se former : emploi dans l'administration communale	Onze jobaanbiedingen kunnen geraadpleegd worden op de website http://www.schaarbeek.irisnet.be – rubriek onderwijs en werk : werken voor het gemeentebestuur

SAPINS DE NOËL

Quelques conseils écologiques...

On pourrait penser que le sapin artificiel est plus avantageux que le sapin naturel car il peut être réutilisé chaque année.

Cependant, le sapin artificiel n'a une durée de vie limitée qu'à trois ans. Ce dernier perd vite de son lustre et est jeté plus rapidement. De plus, les sapins artificiels sont également néfastes pour l'environnement et utilisent beaucoup de pétrole. Il vaut donc mieux opter pour un sapin naturel sans herbicides ni pesticides.

Quant aux décorations, choisissez des dessins plutôt que des guirlandes artificielles. Enfin, vous pouvez également utiliser une plante au lieu du sapin que vous réutiliserez après les fêtes.

N'oublions pas le recyclage !

En région bruxelloise, on peut offrir une seconde vie aux sapins. En effet, après les fêtes, une collecte des sapins est organisée dans le but d'en faire du terreau au centre de compostage.



A Schaerbeek, la collecte de sapins de Noël sera effectuée le **dimanche 8 janvier 2012**. Comme pour les années précédentes, la population est invitée à déposer leur sapin sur le trottoir le samedi 7 janvier 2012 dès 18h. Sans pot, croisillon de maintien ou décorations.

KERSTBOMEN

Enkele milieuvriendelijke tips...

U zou kunnen denken dat een kunstkerstboom interessanter is dan een echte kerstboom omdat u hem elk jaar opnieuw kunt gebruiken.

Toch is de levensduur van een kunstkerstboom beperkt tot drie jaar. Hij verliest snel zijn glans en wordt vlugger weggegooid. Bovendien zijn kunstkerstbomen ook schadelijk voor het milieu en wordt er veel aardolie voor gebruikt. Dus kiest u het best een echte kerstboom, zonder onkruidverdelgers of pesticiden.

Als versiering gebruikt u beter tekeningen dan slingers van kunststof.

Tot slot kunt u in plaats van een kerstboom ook een plant kiezen, die u na de feesten verder kunt gebruiken.

Niet vergeten: recycleren!

In het Brusselse gewest kunt u uw kerstboom een tweede leven geven. Na de feesten wordt er een kerstboomophaling georganiseerd. Van de bomen wordt dan in het composteercentrum teelaarde gemaakt.

In Schaerbeek worden de kerstbomen opgehaald op **zondag 8 januari 2012**. Net zoals de vorige jaren wordt aan de inwoners gevraagd hun kerstboom zaterdag 7 januari, na 18 uur, op de stoep te zetten. Zonder pot, houten steunkruis of versiering.

PARC JOSAPHAT

Une brochure pleine de découvertes !

Le schaerbeekois, Jean-Paul Tjampens, vient de publier une nouvelle brochure sur le parc Josaphat, l'un des plus beaux poumons verts de Bruxelles. L'objectif ? Permettre aux promeneurs de mieux découvrir les nombreuses facettes de ce parc et le faire aimer.



vais splendide et chargé d'histoire mais je ne le comprenais pas vraiment. A l'époque, je me disais que suivre une visite guidée me serait bien utile. Cela n'a jamais été possible. Ironie du sort, au nom d'ARNA (asbl Art et Nature) c'est moi qui depuis 2006, le fais découvrir aux autres et qui viens d'y consacrer une brochure », explique Jean-Paul Tjampens.

Un magnifique cadeau de Noël ou de fin d'année !

La brochure peut être obtenue auprès d'ARNA, avenue Latinis, 167 1030 Bruxelles - Tel : 02/242.82.94 jean-paul@arna.be - www.arna.be

Cette brochure fait partie du projet « les protecteurs du parc Josaphat » qui vise à sensibiliser les enfants et les adultes aux différents aspects du parc, à le préserver des déchets et à tous nous responsabiliser quant à sa protection.

« Voilà quelques dizaines d'années, alors que je vivais encore chez mes parents en face du parc Josaphat, j'aurais bien voulu en savoir plus sur ce parc qui me plaisait tant. Je le trou-

JOSAFATPARK

Een brochure vol ontdekkingen!

Schaarbekenaar Jean-Paul Tjampens heeft een nieuwe brochure gepubliceerd over het Josafatpark, één van de mooiste groene longen van Brussel. Zijn bedoeling? De wandelaars tal van nieuwe facetten van dit park laten ontdekken en bewonderen.

Deze brochure maakt deel uit van het project "de beschermers van het Josafatpark" dat de aandacht van kinderen en volwassenen voor het park wil versterken, het park schoon wil houden en iedereen wil betrekken bij de bescherming ervan.

"Toen ik tientallen jaren geleden nog bij mijn ouders woonde tegenover het Josafatpark wilde ik graag meer weten over dit park dat me zo erg beviel. Ik vond het prachtig en vol geschiedenis, maar ik begreep het niet echt. Toen dacht ik dat een geleid bezoek wel nuttig zou zijn geweest. Dat werd nooit werkelijkheid. De ironie van het lot wil dat ik sinds 2006 in naam van ARNA (vzw Art et Nature) anderen aanzet het park te ontdekken, en dat ik er nu een brochure aan heb gewijd," legt Jean-Paul Tjampens uit.

Een prachtig kerst- of eindejaarsgeschenk!



De brochure kan besteld worden bij ARNA, Latinislaan 167, 1030 Brussel, tel. 02 242 82 94 jean-paul@arna.be - www.arna.be

Nous continuons à travailler au bien-être des Schaerbeekois. Il faut maintenir le cap et ne pas croire aux chants des sirènes

Les élus de la Liste du Bourgmestre désirent avant tout vous souhaiter d'excellentes fêtes de fin d'année et tous leurs vœux de bonheur et de prospérité pour 2012 !

L'année 2011 fut pour la Belgique et ses habitants une année difficile. Elle se termine avec enfin un gouvernement de plein exercice. Il faut maintenant se concentrer sur les réels besoins de la population et les enjeux sociaux et économiques auxquels tous les gouvernements européens sont confrontés. L'ombre de l'austérité plane en effet sur notre pays. Le budget sur lequel se sont accordés les négociateurs ne sera pas sans conséquence pour les Belges. Il ne faut pas vouloir raconter des carabistouilles à nos concitoyens.

S'il n'y a pas lieu de se réjouir, il ne faut pas non plus dramatiser inutilement pour faire peur. A Schaerbeek, depuis quelques années, nous avons défini une priorité : améliorer la qualité de vie des Schaerbeekois. Cette priorité est déclinée en projets concrets, réalisables. Pour nos quartiers, cela signifie des crèches, des logements, des infrastructures sportives, des aménagements urbains, des policiers de quartiers, des balayeurs... Nous avons déterminé un cap et nous y travaillons avec sérieux. Nous avons une ambition pour Schaerbeek, et cela se voit. Il faut maintenir ce cap. Et bien entendu, dans ce travail quotidien, il est essentiel d'avoir des part-

naires qui veulent s'investir au-delà du bla-bla, des paroles. C'est bien de faire des promesses, mais pas si on ne peut assurer les moyens nécessaires à leur réalisation. Dans la construction d'écoles supplémentaires, par exemple, les Schaerbeekois se souviennent que nous avions défendu deux dossiers très solides. Un seul a été retenu par les responsables politiques de la Communauté française !

Si les conséquences de la crise économique et financière se font sentir à des degrés divers, force est de constater que la saine gestion financière de notre commune nous permet d'envisager l'avenir de manière sereine. Nous pouvons d'ores et déjà vous assurer que l'augmentation de certaines dépenses pour la Commune ou la diminution de certaines recettes n'auront aucune conséquence sur le portefeuille des Schaerbeekois.

Merci de votre collaboration et de votre confiance.



Elections communales: Denis Grimberghs emmènera la liste cdH à Schaerbeek

Les membres du cdH de Schaerbeek ont désigné leurs candidates et candidats en vue des élections communales d'octobre 2012. C'est l'actuel chef de groupe, Denis Grimberghs, qui conduira la liste.

La section locale du cdH de Schaerbeek, qui s'est réunie en assemblée générale ce lundi 28 novembre, a attribué plus de la moitié des places de la liste. Le projet a été approuvé à une large majorité, soit près de 85 % des voix.

La tête de liste a été confiée au chef de groupe au conseil communal et président de la Société de Développement pour la Région de Bruxelles-Capitale (SDRB), **Denis Grimberghs**.

Karima Ouriaghli occupera la 2^{ème} place. Licenciée en droit, elle est actuellement collaboratrice au cabinet du ministre régional de l'économie et de l'emploi, Benoît Cerehe.

Suivent : à la 3^{ème} place, **Mohamed El Arnouki**, conseiller communal sortant; à la 4^{ème} place, **Mahinur Ozdemir**, députée régionale et conseillère communale sortante; à la 5^{ème} place, **Laurent Daube**, dirigeant de PME et président de la section locale; à la 6^{ème} place, **Marie Nyssens**, pédagogue impliquée dans l'associatif schaerbeekois, et, à la 7^{ème} place, **Cédric Mahieu**, juriste et chef de cabinet de l'échevin de la culture, de l'état civil et de l'emploi de la Ville de Bruxelles, Hamza Fassi-Fihri.

Thierry Hallet et **Clotilde Nyssens**, respectivement conseillers CPAS et communal sortants, pousseront la liste (46^{ème} et 47^{ème} places), forts de leur expérience locale.

En parallèle, le cdH de Schaerbeek a constitué des groupes de travail afin d'élaborer le programme qu'il défendra devant les électeurs. La volonté est d'aboutir à un projet clair, radical et mobilisateur, qui rende à Schaerbeek, 6^{ème} entité du Royaume, la place qu'elle mérite.

Toutes les infos du cdH de Schaerbeek sur www.cdH1030.com



Pour 2012, à tous, une joyeuse diversité !

Le groupe Ecolo-Groen se réjouit du succès du festival de théâtre jeunes « Mimouna », qui s'est déroulé à l'Espace Lichten durant le dernier week-end du mois de novembre : près de 300 jeunes sur scène, plus de mille spectateurs de tous les âges, et plein de bonne humeur. Ce succès confirme que les efforts de l'Echevine Ecolo, Tamimount Essaïdi pour soutenir la cohésion sociale à Schaerbeek en valaient la peine. Lorsque les responsables politiques contribuent à créer les conditions de la rencontre et de l'échange à travers les diversités, les Schaerbeekois sont preneurs !

Le groupe Ecolo-Groen souhaite à tous les Schaerbeekois une vie sociale stimulante en 2012, pleine de rencontres, et vous invite à commencer l'année avec la découverte d'un spectacle théâtral plein d'humour : *Le mariage de Laïla*, présenté par l'asbl *Les fourmis*. Cela se passera au Kriekelaar, rue Gallait 86, le samedi 21 janvier 2012 à 19h00. Entrée : 10 € sur place ou 8 € en prévente. Il est conseillé de prendre ses places à l'avance, vu le succès du spectacle.

Contact:

ns-younes@hotmail.com

We wensen U een vrolijk en divers 2012 toe!

Ecolo-Groen is zeer blij met het succes van het jongerenfestival voor theater "Mimouna" dat plaats vond in "Espace Lichten" tijdens het laatste week-end van de maand november: bijna 300 jongeren op de planken, meer dan duizend toeschouwers van alle leeftijden en vooral een zeer goeie sfeer. Dit succes bevestigt dat de inspanningen die de schepen Tamimount Essaïdi heeft gedaan om de sociale cohesie in Schaerbeek te ondersteunen de moeite waren.

Ecolo-Groen wenst alle Schaarbekenaren een stimulerend sociaal leven toe in 2012, vol ontmoetingen, vol diversiteit en vol vreugde.



Nous sommes prêts pour relever les défis de demain !

Toutes les communes bruxelloises connaissent des défis majeurs. Etre capable de créer ou de maintenir un cadre de vie permettant le développement et l'épanouissement de chacune et chacun est certainement le plus important.

Bruxelles – ses 19 communes – a beaucoup changé en 20 ans, c'est une évidence : elle est devenue carrefour international, ville de migrations, capitale de l'Europe. Elle est aussi et surtout devenue très jeune : en Région bruxelloise, la moyenne d'âge est de 37,7 ans alors qu'elle est de 41 ans en Belgique. Schaerbeek, en particulier, est une commune où la jeune génération « explose » littéralement : notre moyenne d'âge est de 34,7 ans. Chacun mesure à la lumière de ce chiffre, l'immensité du défi à relever par notre commune en matière de crèches, d'écoles, de logements, de mobilité, de propreté, de développement des quartiers...

Si la gestion des communes peut, dans certains cas, être critiquée, il est clair que dans ces conditions, elles ne pourront s'en sortir toutes seules : si financer l'essentiel sera déjà difficile, financer de nouvelles politiques sera totalement impossible.

Nous devons absolument développer des synergies dynamiques et positives entre les communes et la Région pour relever ensemble ces défis, grâce notamment au refinancement de Bruxelles que nous avons obtenu lors des récentes négociations institutionnelles.

Prenons l'exemple des infrastructures de crèches. L'offre à Schaerbeek ne couvre que 20,8% des besoins actuels ! Schaerbeek dispose actuellement de 1.108 places d'accueil pour la petite enfance, tous réseaux confondus. Ces 1.108 places doivent être comparées aux 5.630 enfants de 0 à 2,5 ans résidant à Schaerbeek : c'est évidemment totalement insuffisant.

Une telle situation n'est pas tenable. Nous aurons besoin d'une véritable coopération entre tous les acteurs (commune, communautés, région) pour assurer la création de nouvelles infrastructures et surtout, dans les quartiers où c'est le plus nécessaire. A cet égard, le PS ne se contentera pas de la « molle » ambition en matière de crèche de la majorité MR/Ecolo qui est de maintenir cette moyenne de 20,8% à l'horizon 2025, qui passe par création de seulement 226 places ! Pour nous, c'est totalement insuffisant.

Section PS de Schaerbeek



PATRIMOINE

La restauration du Vase des Bacchanales : un nouveau prix Patrimoine à Schaerbeek

Le Prix Caius du Patrimoine en Région de Bruxelles-Capitale a été attribué à l'entreprise Tein Telecom pour son soutien à la restauration du Vase des Bacchanales, suite à l'appel lancé par le Fonds pour le patrimoine à Schaerbeek.

Les Caius sont des prix récompensant les actions de mécénat dans le domaine des Arts et du Patrimoine. C'est une initiative organisée par l'asbl Promethea, qui accompagne les entreprises dans leurs démarches de mécénat et favorise les échanges entre acteurs économiques et culturels.

Le Jury des Caius a voulu récompenser l'acte de mécénat de Tein Telecom, entreprise instal-

lée à Schaerbeek depuis ses débuts, il y a près d'un siècle. Leur intervention couvre en effet, l'entièreté des besoins financiers nécessaires à la restauration du Vase des Bacchanales ! La restauration du Vase rendue possible par Tein Telecom est une magnifique première réalisation pour le Fonds du patrimoine à Schaerbeek, lancé cette année. Cette initiative de la commune, rendue possible grâce à la Fondation Roi Baudouin, a pour objectif de favoriser la création, la restauration et la mise en valeur du patrimoine artistique urbain de la

commune de Schaerbeek. Il s'inscrit dans une approche globale de la qualité de vie dans l'espace urbain.



Cécile Jodogne, Echevine du Patrimoine, est heureuse et fière de ce Caius, qui récompense aussi le Fonds pour le patrimoine à Schaerbeek : « C'est la deuxième fois qu'un projet de la commune de Schaerbeek soutenu par un mécénat privé est récompensé par un Caius : la restauration de la Maison Autrique a aussi reçu un prix, lors du soutien financier donné par la société CODIC en 2005. Ce don de Tein Telecom pour la restauration du Vase juste après le lancement du Fonds pour le patrimoine à Schaerbeek constitue un réel encouragement. J'espère de tout cœur que ce soit l'amorce d'une dynamique qui touchera

Historique

Le beau Vase des Bacchanales, œuvre du sculpteur Godefroid Devreese, a été offert par Raoul Warocqué en 1911 à la commune, qui l'a installé à l'emplacement du chœur de l'ancienne église St-Servais, avenue Louis Bertrand. Il est devenu un élément symbolique du patrimoine schaerbeekois !

à la fois les entreprises et les particuliers, car nous sommes tous concernés par le patrimoine qui nous entoure. Les premiers résultats du Fonds sont d'ailleurs très positifs. »

Plus d'informations sur le Fonds pour le patrimoine :

Cécile Jodogne, Echevine du patrimoine - 02/244.70.28 - www.schaerbeek.be

ERFGOED

Een nieuwe erfgoedprijs voor Schaarbeek

De Caiusprijs van het Erfgoed in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest werd aan de vennootschap Tein Telecom toegekend voor haar bijdrage aan de restauratie van de Vaas der Bacchanten. De deelname was tot stand gekomen in reactie op een oproep van het Erfgoedfonds van Schaarbeek.

Cécile Jodogne, Schepen van Erfgoed, is gelukkig en fier met deze Caius, die ook een beloning betekent voor het Erfgoedfonds van Schaarbeek: "Het is de tweede maal dat een project van de Gemeente Schaarbeek met een

Caius wordt beloond. Ook de restauratie van het Huis Autrique werd bekroond met een prijs naar aanleiding van de financiële steun door de vennootschap CODIC in 2005. Deze gift van Tein Telecom voor de restauratie van de Vaas komt net na de oprichting van het

Erfgoedfonds van Schaarbeek en betekent dus een echte aanmoediging. Ik hoop uit de grond van mijn hart dat dit de aanzet van een dynamiek zal zijn die zowel de bedrijven als de particulieren zal aansteken, want wij zijn allen betrokken bij het erfgoed dat ons omringt. De eerste resultaten van het Erfgoedfonds zijn trouwens zeer positief."

Meer informatie over het Erfgoedfonds:

Cécile Jodogne, Schepen van erfgoed - 02/244.70.28 - www.schaarbeek.be

CPAS

Snoezelen : un cocon de bien-être dans les maisons de repos et de soins

Parmi les soins et les nombreuses activités qui favorisent le bien-être des personnes âgées, le Snoezelen – activité peu connue du grand public – apporte dans les maisons de repos et de soins schaerbeekaises un véritable réconfort aux aînés.

L'éloignement des proches ou le stress de la vie en collectivité peuvent amener à avoir besoin de réconfort et de sécurité. En vieillissant, il se peut aussi que l'on s'éloigne peu à peu du monde réel en éprouvant de plus en plus de difficultés à communiquer et à maintenir un lien. Lorsque le besoin de se retrouver dans une atmosphère sereine se fait sentir, la pratique du Snoezelen permet de prendre soin de la sphère affective et émotionnelle des aînés. Concrètement, l'activité se déroule dans un espace à la fois apaisant et stimulant : un espace fermé, agréable, bien chauffé, équipé confortablement, aux lumières tamisées. Ici, l'atmosphère, les sons et les textures participent à créer un lieu de détente. Par une approche sensitive, basée sur la musique, les jeux de lumière, le toucher, les sensations olfactives et tactiles, l'ergothérapeute stimule et dynamise les personnes par leurs 5 sens. L'attitude du soignant favorisant la détente et le bien-être, réinstalle le sentiment de sécurité, la confiance.

« Bien au delà de l'espace en lui-même, il faut donner de l'importance à notre voix, calme, posée, audible, le regard doit être fort, enveloppant » explique Anne Wéry, ergothérapeute, à la Maison De Latour et à La Cerisaie. « C'est égale-

ment important pour entrer en contact avec les personnes qui restent dans leur monde » rajoute-t-elle. En faisant appel à la sensorialité et à la motricité, on fait appel à l'émotion et à l'affectif pour favoriser la motivation à l'action (agréable on continue, désagréable on arrête) ou au contraire pour apporter confort et relâchement.

« On ne soigne pas que le corps pour soigner la personne »

Le Snoezelen est une des activités qui participent, à travers le travail des ergothérapeutes, à la philosophie des maisons de repos. C'est grâce à l'écoute attentive que l'accompagnement peut être le plus adapté et le plus humain possible. « C'est une autre approche de la personne que nous tenons à développer dans nos maisons de repos » explique Dominique Decoux, présidente du CPAS. « Le Snoezelen demande au soignant de s'engager dans la proximité de la relation humaine. C'est le cœur de l'aventure relationnelle entre le soignant et le résident... ».



OCMW

Snoezelen: een cocon van welzijn in de rust- en verzorgingstehuizen

Naast de verzorging en de vele activiteiten die het welzijn van bejaarden bevorderen, kan snoezelen – een activiteit die bij het grote publiek niet zo bekend is – onze bejaarden in de Schaarbeekse rust- en verzorgingstehuizen echt opbeuren.

De afwezigheid van familie en de stress van het in gemeenschap wonen kunnen ertoe leiden dat zij behoefte hebben aan troost en geborgenheid. Met het ouder worden komen zij almaar verder af te staan van de werkelijke wereld en ondervinden zij meer en meer moeilijkheden om te communiceren en een binding te behouden. Wanneer onze rusthuisbewoners de behoefte ervaren zich terug te trekken in een serene sfeer, kunnen wij dankzij het snoezelen inwerken op hun gevoelswereld en emoties.

Concreet – De activiteit verloopt in een speciaal daartoe bestemde ruimte die tegelijkertijd rustgevend en stimulerend moet werken: een gesloten, aangename, goed verwarmde, comfortabel uitgeruste ruimte met gedempt licht.

Met een gevoelsmatige benadering op basis van muziek, licht, aanrakingen, reuk- en voelsensaties prikkelt en activeert de ergotherapeut de vijf zintuigen van de bejaarden. De houding van de verzorger bevordert de ontspanning en het welzijn en geeft een gevoel van geborgenheid en vertrouwen."Veel meer dan de ruimte zelf", verklaart Anne Wéry, ergotherapeute in het rusthuis De Latour en

De Kriekenboomgaard, "is het belangrijk dat onze stem kalm, bedachtzaam en hoorbaar klinkt, terwijl onze blik doordringend en verhullend moet zijn. Dat is ook essentieel om in contact te treden met mensen die in hun eigen wereldje leven." Door in te werken op hun sensitiviteit en motoriek doen we een beroep op hun emoties en gevoelens om hen tot actie te bewegen (als ze dat als aangenaam ervaren, doen we verder, zo niet stoppen we). Deze methode kan hen ook gewoon troost en relaxatie te bieden.

"Iemand verzorgen beperkt zich niet tot het lichaam alleen"

Snoezelen is een van de activiteiten die via het werk van de ergotherapeuten aansluiten bij de filosofie van de rusthuizen. Door aandachtig te luisteren kan de begeleiding zo aangepast en menselijk mogelijk zijn. "We willen onze rusthuisbewoners op een andere manier benaderen", zegt Dominique Decoux, voorzitter van het OCMW. "Snoezelen veronderstelt dat de verzorger zich betrokken voelt bij de menselijke relatie. Snoezelen is een relationele ontdekkingstocht voor de verzorger en de rusthuisbewoner ...".

EMPLOI

La Maison de l'Emploi s'agrandit !

Les demandeurs d'emploi schaarbeekois auront peut-être remarqué que la Maison de l'Emploi située au 46, rue de Jérusalem est actuellement en chantier.

En effet, le lieu va être étendu afin de permettre de regrouper en plein cœur de Schaarbeek un plus grand nombre d'initiatives locales. Ainsi, les Ateliers de Recherche Active d'Emploi et le Guichet d'Economie Locale viendront rejoindre Actiris, le Werkwinkel, la Mission Locale, Jeunes Schaarbeekois au Travail, Schaarbeek Action Emploie (SAE), l'Agence Locale pour l'Emploi (ALE) et Maxinet-titres services. La fin des travaux est prévue pour 2012.



Info :

Tél. : 02/215.74.36
ou enoel@schaerbeek.irisnet.be

EXCURSION

Des Schaarbeekois à Paris

Le 30 octobre, une centaine de Schaarbeekois est partie à la découverte de la « Ville lumière » grâce à l'asbl Joyeuse Enfance de Schaarbeek (JES). Cette dernière organise régulièrement des stages, activités parascolaires, excursions et autres animations pour les enfants de 3 à 12 ans.

L'année dernière, le cap avait été mis sur Londres. Cette fois-ci, nous avons choisi Paris comme destination et les organisateurs ont tout mis en œuvre pour faire de cette journée un moment inoubliable», explique Michel De Herde, échevin de l'Enfance. Comme pour toutes les activités qu'elle organise, JES a pris en charge une partie des frais et a permis aux enfants, accompagnés de leurs parents, de visiter pour la première fois la capitale française et de s'en émerveiller.

Une journée riche en découvertes !

La première visite fut celle du Musée Grévin et ses mythiques sosies de cire. Ils étaient tous là, de Louis XIV à Titeuf, en passant par Esméralda et Jean Gabin ! Nostalgie pour certains, rappels historiques ou découvertes pour d'autres, il y en avait pour tous les âges et pour tous les goûts.

« Après cela, nous nous sommes dirigés vers la Seine où un bateau mouche nous attendait pour dîner. Cette balade au rythme de l'accordéon en a laissé rêveur plus d'un. Ce moyen de transport était une grande première pour certains et les enfants n'ont pas hésité à braver le froid pour profiter pleinement de la vue depuis le pont » explique Michel De Herde. Enfin, petits et grands ont assisté à la projection d'un film d'animation en 3D retraçant la vie des dinosaures. Ce spectacle a eu lieu dans la « Géode », une énorme sphère de la Cité des Sciences, qui a impressionné tout le monde avec son écran géant de 1.000 m² !



Et pour terminer en beauté...

Les Schaarbeekois ont pu bénéficier d'un temps libre jusqu'à 21h, avant de reprendre le Thalys en direction de Bruxelles. Certains en ont donc profité pour aller voir de près la fameuse Tour Eiffel.

L'année prochaine, une ville belge sera à l'honneur. Notre pays regorge d'endroits méconnus dans des grandes villes telles que Bruges ou Namur que vous découvrirez peut-être.

Vous serez bien entendu tenus au courant et, pour cela, n'hésitez pas à vous inscrire sur le site www.planetekids.be afin de recevoir la newsletter avec toutes les informations.



WERKGELEGENHEID

Om de werkzoekenden in Schaarbeek beter te helpen, wordt het Jobhuis groter!

De werkzoekenden in Schaarbeek hebben vast al opgemerkt dat ons Jobhuis in de Jeruzalemstraat 46 momenteel in de steigers staat.

Het College heeft met steun van het Gewest en Europa een project van onze schepen voor Economie en Tewerkstelling, Etienne Noël, goedgekeurd. De ruimte wordt uitgebreid zodat er in het hart van Schaarbeek meer lokale initiatieven kunnen worden georganiseerd. Zo werken binnenkort de Ateliers voor het Actief Zoeken naar Werk

en het Loket Lokale Economie naast Actiris, de Werkwinkel, de Plaatselijke Werkwinkel, Jonge Schaarbekenaren aan het Werk, Schaarbeek Action Emploi, het PWA en Maxinet (dienstencheques). Het einde van de werken is gepland voor 2012.

Info:

Tel.: 02/215.74.36
of enoel@schaerbeek.irisnet.be

BOUTIQUES DE QUARTIER

Améliorer les services pour être plus proche des citoyens

Les boutiques de quartiers proposent de nouvelles permanences dédiées à la médiation de proximité.

Le service de médiation de proximité offre une aide pour apaiser les conflits de la vie de tous les jours (problèmes de voisinage, de copropriété, ...). Elle met tout en œuvre pour rétablir la communication et trouver ensemble une solution qui convienne à chacun.

Pour un premier contact, rendez-vous dans votre Boutique de quartier :

- **Boutique Reine**, place de la Reine, 11 : les premiers lundis du mois de 10h à 12h.
- **Boutique Dailly**, chaussée de Louvain 337 : les troisièmes lundis du mois de 14h à 16h.
- **Boutique Verboekhoven**, place Verboekhoven, 9 « Cage aux Ours » : les premiers vendredis du mois de 14h à 16h.
- **Boutique Helmet**, rue Richard Vandevelde, 85 : les deuxièmes lundis du mois de 14h à 16h.

Info:

Maryvonne Tiaux, médiatrice de proximité.
Service Intégration sociale,
Prévention et Solidarité,
« La Maison des médiations »
Rue Vanderlinden 121 - 1030 Schaarbeek
Tel.: 02/215.30.87 du lundi au vendredi de 9h à 17h.
Permanences sans rendez-vous le mercredi de 8h à 12h et le jeudi de 11h à 17h.



WIJKWINKELS

De diensten verbeteren om zo dicht bij de burger te staan

De wijkwinkels stellen nieuwe permanenties voor buurtbemiddeling voor.

Buurtbemiddeling is bedoeld om te helpen bij het bijleggen van conflicten in het alledaagse leven (problemen met burens, mede-eigenaars...). Ze stelt alles in het werk om de communicatie te herstellen en samen te zoeken naar een oplossing waarin iedereen zich kan vinden.

Voor een eerste contact gaat u naar uw wijkwinkel:

- **Winkel Koningin**, Koninginneplein 11: elke eerste maandag van de maand van 10 tot 12 uur.
- **Winkel Dailly**, Leuvensesteenweg 337: elke derde maandag van de maand van 14 tot 16 uur.

- **Winkel Verboekhoven**, Verboekhovenplein 9 'Berenkooi': elke eerste vrijdag van de maand van 14 tot 16 uur.
- **Winkel Helmet**, Richard Vandeveldestraat 85: elke tweede maandag van de maand van 14 tot 16 uur.

Info:

Maryvonne Tiaux, wijkbemiddelaarster.
Dienst Sociale Integratie, Preventie en Solidariteit, 'Bemiddelingshuis'
Vanderlindenstraat 121 - 1030 Schaarbeek
Tel.: 02/215 30 87, van maandag tot vrijdag van 9 tot 17 uur. Permanenties zonder afspraak elke woensdag van 8 tot 12 en elke donderdag van 11 tot 17 uur.

UN SCHAERBEEKOIS À L'HONNEUR

Bob Delvigne, le tintin schaerbeekoïs !

Mû par sa passion pour la bande dessinée et la cuisine, Bob Delvigne décide en 1991 d'ouvrir un restaurant autour du thème de « Tintin ». Plus de 200 tableaux et objets représentatifs du personnage ornent les murs de son resto. Rencontre avec un amoureux de la cuisine franco-belge et véritable fan de « Tintin ».



D'où vient le nom « Faubourg Saint-Antoine » ?

J'ai lancé mon resto en 1991, au moment où le débat faisait rage entre qui allait accueillir le TGV : la gare du Midi ou la gare de Schaerbeek ? J'avais misé sur celle de Schaerbeek et repris un endroit appelé « Faubourg Saint-Antoine » en clin d'œil aux milliers de parisiens sensés débarquer à la gare de Schaerbeek

l'occasion de mettre en valeur le personnage. Ma collection s'est agrandie au fur et à mesure des années grâce aux nombreux cadeaux que je recevais de mes amis voire même des clients.

La décoration de votre lieu est surprenante. Pourquoi avoir choisi « Tintin » ?

Je voulais lancer un resto à thème. Etant passionné de BD et possédant quelques sériographies humoristiques sur Tintin, revues par différents artistes, je me suis dit que c'était

Vous avez quitté Woluwe Saint-Lambert pour vous installer à Schaerbeek. Pourquoi avoir fait ce choix ?

Schaerbeek était une commune que je ne connaissais pas. Après avoir repris le resto, je

l'ai découverte et appréciée. Je trouve le quartier chaleureux et agréable. Aujourd'hui, je m'y sens bien, il y a un véritable respect entre les gens de mon quartier.

La société Moulinsart vous accuse de posséder des tableaux qu'elle considère comme de la « contrefaçon », qu'en est-il aujourd'hui ?

A la sortie du film « Tintin » de Spielberg, Moulinsart m'a demandé de retirer une grande partie de mes tableaux. Cela m'ennuie beaucoup car la plupart sont des cadeaux qui me tiennent à cœur. Ce sont des œuvres d'artistes reconnus comme Schuiten, Goffin,...qui ont simplement eu l'idée de rendre un hommage au personnage de Tintin et à Hergé. Suite à ce problème, j'ai décidé de créer un groupe sur Facebook (comité de soutien TINTIN - Faubourg Saint-Antoine) afin que mes clients et autres personnes qui souhaitent découvrir mes tableaux puissent me soutenir.

Adresse :

Av. Albert Giraud, 65 – 1030 Schaerbeek ■

EXPOSITION

Centenaire de l'incendie de l'hôtel communal

Jusqu'au 13 janvier 2012, la Salle du Musée accueillera une grande exposition sur la naissance et la renaissance de l'Hôtel communal. Photos, illustrations et récits inédits retracent l'histoire de la bâtisse et de son architecture unique...



Où ? Salle du Musée de l'Hôtel communal
Place Colignon, 1030 Bruxelles
Ouverture : du lundi au vendredi : de 10h à 13h
jeudi : de 10h à 12h et de 13h à 17h
Fermeture : du 26/12 au 3/01
Visite guidée sur réservation (max. 15 pers.)
Entrée gratuite

Plus d'infos :
archives@schaerbeek.irisnet.be
Tél. : 02/244.75.32 ■

VANDALISME

Des vandales plongent dans le noir les places Verboekhoven et Pavillon !

Depuis le début du mois de novembre, la Cage aux Ours et la place Pavillon sont régulièrement plongées dans l'obscurité. En effet, des individus arrachent et volent les portes des armoires à fusibles des lampadaires.

Malgré les nombreuses interventions de Sibelga, le problème continue. « Nous sommes loin de rester inactifs. Nous intervenons rapidement. Mais dans des délais très courts, les lampadaires sont de nouveau sabotés », explique Bernard Clerfayt, le bourgmestre.

Selon Marc Weber, chef de cabinet du bourgmestre : « il y a deux possibilités à cet acharnement : soit des gens font ça pour le plaisir, soit pour pouvoir faire leur petit commerce à l'abri des regards ».

La place Pavillon a connu le même problème qui semble aujourd'hui résolu. En effet, les

techniciens de Sibelga ont enfoui les armoires dans le sol. Elles ne peuvent donc plus être atteintes facilement. Cependant, cette solution ne s'appliquera peut-être pas à la Cage aux Ours car ce système coûte très cher.

Schaerbeek envisage différentes pistes pour mettre fin à cette situation : « On a demandé à la police d'être plus attentive, mais il est clair qu'on ne peut pas placer un policier derrière chaque luminaire. On va expliquer aux riverains qu'il ne s'agit pas d'une cause technique. Et on envisage également de sécuriser les poteaux et les armoires » explique Marc Weber. ■

TENTOONSTELLING

Honderdste verjaardag van de brand in het Gemeentehuis

Tot 13 januari 2012 loopt in de Museumzaal een grote tentoonstelling over de geboorte en wedergeboorte van het Gemeentehuis. Gedurende vier maanden zullen de geschiedenis van dit bouwwerk en zijn unieke architectuur worden geschetst aan de hand van foto's, illustraties en tot nu toe onuitgegeven getuigenissen ...

Waar? Museumzaal van het Gemeentehuis – Colignonplein, 1030 Brussel
Openingsuren: van maandag tot vrijdag: van 10 tot 13 uur – dondag: van 10 tot 12 uur en van 13 tot 17 uur – Sluitingsdagen: van 26 december tot 3 januari
Rondleiding na reservatie (max. 15 personen) – Gratis toegang

Meer info: archives@schaerbeek.irisnet.be – Tel.: 02/244.75.32 ■

VANDALISME

Vandalen slaan's nachts toe op het Verboekhoven- en het Paviljoenplein

Sinds begin november zijn de Berenkuil en het Paviljoenplein in duisternis gehuld. Het valt immers regelmatig voor dat vandalen de deuren van de zekeringkasten van de straatlantaarns losrukken en stelen.

Ondanks de vele interventies van Sibelga houdt het probleem aan. "Het is niet dat we roerloos toekijken. We grijpen snel in. Maar binnen de kortste keren worden de lantaarns opnieuw gesaboteerd", verklaart Bernard Clerfayt, burgemeester. Marc Weber, kabinetschef van de burgemeester, licht toe: "Er kunnen twee redenen zijn voor dit hardnekkige vandalisme: mensen doen dit omdat ze er genoeg in scheppen of omdat zij een heimelijk handeltje willen opzetten". Ook het Paviljoenplein had met dit probleem te kampen, maar dat lijkt nu opgelost te zijn.

De technici van Sibelga hebben de kasten immers in de grond gestopt. Zo kunnen vandalen er niet meer zo gemakkelijk bij. Maar die oplossing zal misschien niet voor de Berenkuil worden toegepast omdat dit systeem bijzonder duur is. Schaerbeek overweegt allerlei mogelijkheden om aan deze plaag een einde te maken: "We hebben de politie gevraagd om hier nauwer op toe te kijken, maar ze kunnen natuurlijk niet achter elke lantaarn een politieagent zetten. We gaan de buurtbewoners uitleggen dat er geen technische oorzaak is. En we overwegen ook om de lantaarnpalen en de kasten te beveiligen" legt Marc Weber uit. ■

COMMEMORATION

Manifestations patriotiques à Schaerbeek

Depuis bien longtemps, la commune honore comme il se doit la mémoire des anciens combattants, résistants, prisonniers politiques et déportés de toutes catégories. Certains pourraient penser que ce n'est plus d'actualité, ce que dément vigoureusement Bernard Guillaume, Echevin de l'Etat civil et des manifestations patriotiques.

Willy Devillez, un grand patriote !

De son vrai prénom Wilfrid, Willy Devillez s'est éteint le 27 septembre dernier.

Une volonté de fer et un patriotisme d'exception l'habitaient. Il avait su non seulement le prouver pendant la guerre, mais aussi et sans cesse mener par la suite avec succès une autre guerre : celle contre l'oubli des horreurs de ce conflit.

Pendant cette tourmente, son choix fut vite fait. Résistant, partisan armé du Front de l'Indépendance, membre de l'Armée Belge des Partisans, il participa comme tant d'autres à la libération de notre pays.

A cet égard, il est important de rappeler le caractère multiforme de la résistance ; certains combattaient les armes à la main, d'autres sabotaient l'effort de guerre des Allemands, d'autres enfin animaient la presse clandestine ou étaient réfractaires.

Le tribut à payer par la résistance fut très lourd : plus de 17.000 patriotes ont perdu la vie pendant la guerre, au combat, en déportation ou par exécution.

Willy a tellement bien compris le caractère totalitaire de ce conflit qu'après guerre, il fut membre actif de plusieurs associations patriotiques. Il était notamment vice-président de la Régionale de Bruxelles et président de la section de Schaerbeek du Front de l'Indépendance, administrateur et trésorier de la Maison de la Résistance – Musée National de la Résistance, Porte-drapeau national etc.

C'est pourquoi, son concours fut constamment sollicité par les autorités communales pour régler, à Schaerbeek notamment, l'organisation précise de nombreuses commémorations, en sa qualité de maître des cérémonies. Et c'est la gorge un peu nouée, que le 3 septembre dernier, on a appris que Willy manquerait à l'appel, pour la 1^{ère} fois depuis plus de 65 ans. Il avait confié à d'autres patriotes et à l'Echevin Guillaume, des informations précises sur la libération de Schaerbeek. Tout cela afin que cette épopée fantastique de la libération de notre ville et de notre bel hôtel communal ne soit pas oubliée.

La commune a perdu un de ses citoyens les plus méritants, les seniors ont perdu un compagnon aimé, la Résistance a perdu une de ses mémoires vivantes et les plus jeunes générations ont perdu un narrateur passionnant.

Le 1^{er} novembre : une date importante !

Chacun des monuments a son histoire et presque chacun d'entre eux fait l'objet d'une cérémonie distincte. Il serait fastidieux d'en commenter la liste mais sachez que deux d'entre elles sont particulièrement importantes. Le 1^{er} novembre, les patriotes et les autorités communales font le tour de tous les monuments et les fleurissent. Ensuite, le dernier dimanche d'avril se tient à l'Enclos des Fusillés,



la manifestation nationale d'hommage aux prisonniers des camps de concentration nazis, en présence des plus hautes autorités du pays.

Par ces célébrations, nous poursuivons un double but. Avant tout, montrer notre attachement très fort à des valeurs que nous considérons comme universelles : la liberté, l'égalité, le pluralisme idéologique, le respect des règles démocratiques... ces valeurs que nous forçons depuis des siècles mais principalement depuis 1789. Ensuite, nous voulons rendre hommage à ceux qui ont précisément voulu défendre ces valeurs en combattant des idéologies intolérantes comme le nazisme. Beaucoup l'ont payé de leur vie, d'autres ont porté ou portent encore dans leur chair les stigmates d'une dure captivité, de la déportation et/ou de la torture. Sans le sacrifice de ces aînés, nous ne serions pas là pour parler de liberté et surtout pour en jouir, explique Bernard Guillaume.

Schaerbeek, une commune engagée...

Les autorités communales ne se contentent pas de commémorations académiques et/ou solennelles. Le Collège et le Conseil communal ont aussi pris des décisions matérielles et concrètes. Par exemple, toutes les croix de bois des anciens combattants ont été remplacées dans un matériau à la fois solide, inaltérable et écologique, choisi en concertation avec les associations d'anciens combattants. A l'heure actuelle, les 1500 croix surplombant 3000 sépultures ont été remplacées et lettrées.

Une mémoire à entretenir

Cécile Jodogne : « Les cérémonies d'hommage sont des temps de recueillement, des moments pour se souvenir et entretenir la mémoire d'événements douloureux mais majeurs de notre histoire.



Ces cérémonies sont importantes pour ceux qui ont vécu ces événements mais aussi pour nos générations et générations futures : comprendre mieux notre histoire, se rappeler les valeurs qui ont été défendues activement par ces citoyens bien souvent au risque de leur vie. L'engagement, le courage, l'humanité de ces hommes et de ces femmes forcent encore le respect et méritent cet hommage annuel ».

HERDENKING

Patriottische manifestaties in Schaerbeek

Schaerbeek is sinds lang een gemeente waar de herinnering aan de oud-strijders, verzetsstrijders, politieke gevangenen en gedeporteerden wordt geëerd zoals het hoort. Sommigen vinden dat de manifestaties niet meer van deze tijd zijn, maar Bernard Guillaume, Schepen van Burgerlijke Stand en Patriotische manifestaties is stellig overtuigd van hun belang.



Willy Devillez

Willy Devillez, een groot patriot!

Wilfrid "Willy" Devillez is op 27 september overleden.

Hij was een man van staal met een uitzonderlijke liefde voor zijn vaderland. Hij heeft dit niet alleen bewezen tijdens de oorlog, maar ook door zijn lange en onafgebroken strijd om de mensen te blijven herinneren aan de gruwelen van de laatste wereldoorlog. In die vreselijke tijden was zijn keuze snel gemaakt. Als verzetsstrijder, gewapend partisaan in het Onafhankelijkheidsfront en als lid van het Belgisch Leger der Partizanen vechtte hij aan de zijde van vele anderen voor de bevrijding van ons land.

1 november: een belangrijke datum!

Elk monument heeft zijn eigen geschiedenis en ze hebben ook bijna allemaal een eigen ceremonie. Het zou te lang duren om die hier allemaal op te sommen, maar twee ervan zijn zeer belangrijk.

Eerst en vooral 1 november, wanneer de patriotten en de gemeentelijke overheid bij alle monumenten bloemen neerleggen. En vervolgens de laatste zondag van april, als in de Binnengaarde der Gefusilleerden een nationale huldiging wordt gehouden ter ere van de gevangenen van de naziconcentratiekampen, en dit in aanwezigheid van de hoogste gezagdragers van het land.

"Deze feestelijkheden hebben een dubbel doel: wij willen in de eerste plaats tonen dat we zeer vernocht zijn aan waarden die wij als universeel beschouwen: vrijheid, gelijkheid, ideologisch pluralisme, respect voor democratische regels ... de waarden die we

al eeuwenlang en vooral sinds 1789 nastreven. En daarnaast eer betuigen aan de mensen die deze waarden hebben verdedigd door te strijden tegen onverdraagzame ideologieën zoals het nazisme. Velen hebben dit met hun leven betaald, anderen droegen of dragen nog steeds de littekens van een hard krijgsgevangenschap, deportatie en/of foltering. Zonder de zelfopoffering van onze voorouders zouden we hier niet zijn om over vrijheid te spreken en vooral, om ervan te genieten", vertelt Bernard Guillaume.

Schaerbeek, een geëngageerde gemeente ...

De gemeenteverhoden houden het echter niet alleen bij academische en/of plechtige herdenkingen. Het College en de Gemeenteraad hebben ook materiële en concrete beslissingen genomen. Zo zijn bijvoorbeeld in overleg met de verenigingen van oud-strijders alle houten kruizen van de oud-strijders vervangen door kruizen in een steviger, slijtvast en ecologisch materiaal. Ook zijn 1.500 kruizen van 3.000 graven vervangen en beletterd.



BIBLIOTHÈQUE

Inauguration d'un nouvel « espace éducatif »

Le 29 septembre dernier, Georges Verzin, échevin de l'Instruction publique et des bibliothèques francophones, inaugurait officiellement le nouvel « Espace Educatif » au sein de la bibliothèque interactive Sésame. Un magnifique espace dédié aux apprenants.

Un lieu d'étude et de travail de 200 m²

« C'est une réponse concrète à une demande de plus en plus pressante de certains jeunes qui recherchent un endroit calme pour étudier et avoir accès à des documentations pertinentes », soulignait Georges Verzin à la presse.

Un espace public numérique

Le lieu est un véritable pôle de formation et d'accompagnement pour des personnes telles que les femmes apprenantes, les chercheurs d'emploi, les seniors, ... ainsi que pour le développement de formules de tutorat. Meriem, élève en 1^{ère} année du secondaire : « Je vais à l'espace éducatif pour étudier, c'est calme et tout est mis en place pour m'encourager à travailler. En plus, si j'ai des questions, je peux les poser et je sais que l'on m'aidera. Chez moi, je



n'arrive pas à me concentrer, il y a toujours quelqu'un qui parle ou la télévision qui reste allumée ».

Adresse et infos :

Sésame, bibliothèque interactive
Ouvert de 13h à 18h
du lundi au jeudi
Bd Lambertmont, 200
à 1030 Schaerbeek
02/240.43.70
www.mabiblio.be



ARTS

Le mur des célébrités à la Maison des Arts

Personne n'a oublié l'étiquette de « faubourg des artistes » que portait jadis Schaerbeek, avec fierté. En effet, la commune a toujours été le terroir des grands artistes de l'histoire. Une tradition reconnue et qui doit être perpétuée.



Ce constat a conduit Georges Verzin et l'équipe du service Culture à lancer l'idée d'un Mur des Célébrités dans le couloir d'accès à la Maison des Arts. Une sorte d'allée des artistes schaarbeekoïses d'aujourd'hui, qui marquent de leur talent, la vie culturelle de notre 21^{ème} siècle. C'est ainsi que, depuis 2009, les noms de plusieurs artistes locaux ont été immortalisés sur une plaque émaillée : Jean-Louis Rassinfosse (jazzman-contrebassiste), Bob Verschueren et Marie-Jo Lafontaine (plasticiens) et Jean-Philippe Collard-Neven (pianiste-compositeur).

Des artistes schaarbeekoïses mis à l'honneur...

En septembre dernier, à l'occasion de la journée « Portes Ouvertes » de la Maison des Arts, le mur des célébrités s'est étoffé des plaques

de quatre autres artistes. Pascale Fonteneau, romancière française exilée en Belgique depuis 30 ans et l'une des grandes figures féminines du polar français au point d'être déjà couronnée de plusieurs prix. Frank Andriat : écrivain, qui, à 13 ans, griffonnait ses premiers poèmes et qui, aujourd'hui, enseigne le français à l'Athénée Fernand Blum. Eric De Staercke : auteur-comédien-metteur en scène qui fut membre-fondateur de la Compagnie Loyale du Trac. Il fit aussi partie des premières recrues de la Ligue d'Improvisation Belge. Et enfin, Toine Thys : compositeur, saxophoniste et clarinetiste, détenteur du titre de « Master of Music » acquis aux Pays-Bas à l'issue de ses études.

Rendez-vous l'année prochaine pour de nouveaux honneurs ! Et espérons en tout cas que cette belle romance entre Schaerbeek et les artistes soit une histoire sans fin.

BIBLIOTHEEK

De Nederlandstalige Bibliotheek in Schaerbeek: de beste bib!

Het Nederlandse vaktijdschrift Bibliotheekblad verkoos de afgelopen twee jaar telkens de beste bibliotheek van het jaar.

Dit jaar werd die formule uitgebreid naar Vlaanderen en Brussel en kon elke Nederlandstalige bibliotheek zich kandidaat stellen of voorgedragen worden voor de verkiezing van beste bibliotheek van Vlaanderen en Brussel.

Op basis van vragen als: 'Ben je goed bezig in jouw bibliotheek? Zet je hoog in op service en klantgerichtheid? Zijn je aanbod en collectie van niveau? Heb je een kleine ecologische voetafdruk?' oordeelde de jury dat de bib van Schaerbeek uiterst positief scoorde. De steengoede collectie audiovisuele materialen, onze pioniersrol in projecten als Boekbaby's, tienerbibliotheek en Makkelijk-Lezen-Plein, en de ondersteuning van maar liefst twee leesclubs werden expliciet vermeld als motivatie. De bib van Schaerbeek kwam op een lijst terecht met toch heel wat grote bibliotheken als Leuven, Antwerpen, Brugge, Genk, Turnhout,... Via de website kon er gestemd wor-

den en uiteindelijk brachten 13.855 mensen hun stem uit voor 'hun' bibliotheek. 12 bibliotheken, waaronder Schaerbeek, haalden uiteindelijk de shortlist.

Mystery guests en een Vlaamse jury kiezen nu uit al deze bibliotheken uiteindelijk 'de allerbeste!'. De winnaar wordt bekend gemaakt op een feestelijke bijeenkomst op het einde van het jaar.

De shortlist van 12 bibliotheken ziet er als volgt uit: Balen, Bonheiden (Antwerpen), Genk, Overpelt (Limburg), Dendermonde, Wachtebeke (Oost-Vlaanderen), Veurne, Zwegem (West-Vlaanderen), Leuven, Londerzeel (Vlaams-Brabant), en voor het Gewest Brussel: Elsene en Schaerbeek.

MUSIQUE CLASSIQUE

Concert en Trio Autour de Debussy

Le service Culture propose un concert de trois des solistes de l'Orchestre Royal Philharmonique de Liège à la Maison des Arts de Schaerbeek.

Lieve Goosens, Aurore Graillet et Ning Shi vous offriront un voyage musical de toute beauté en faisant revivre plusieurs œuvres « Autour de Debussy ».

Outre le « Clair de Lune » et la Sonate, vous pourrez également savourer la Sonatine en Trio de Ravel, la Suite en Duo pour « Flûte et Harpe » de Jean Cras ou encore la « Fantaisie » de Camille Saint-Saëns.



Klassieke muziek: Debussy en anderen

Drie solisten aan het Filharmonische Koninklijke Orkest van Luik: Lieve Goosens: dwarsfluit, Aurore Graillet: harp en Ning Shi: altviool.

Samedi / Zaterdag 14/01/2012 – 20:00

Dans le cadre de l'exposition / in het kader van de tentoonstelling « Pulsion - Eros & Thanatos » (Musée d'Arts Spontanés)
10 € / 8 € (AMAS, seniors, étudiants / studenten, chômeurs / werklozen)

Maison des Arts / Huis der Kunsten

Chaussée de Haecht, 147, Haachtsesteenweg
1030 Schaerbeek / Schaerbeek

Infos et réservations /
Info en reservering:

Tel.: 02/240.34.99
culture@schaerbeek.irisnet.be
www.culture1030ecoles.be

ENFANCE

Saint Nicolas dans les écoles schaarbeekoïses

Saint Nicolas, patron des écoliers, s'est démené comme il en a l'habitude pour rencontrer les enfants et surtout pour leur apporter des bonbons, chocolats et cadeaux.

À l'école n° 13, malgré la préparation du super spectacle « Chœur à l'école », les enfants et surtout les institutrices ont trouvé le temps de préparer sa venue. Bricolages, masques, personnages en papiers, ... ont été réalisés avec amour pour accueillir comme il se doit le grand Saint.

À l'école 17, les enseignants ont réalisé une fois de plus un chemin magique. Avant de rencontrer Saint Nicolas, les enfants guidés par gros nounours et fée clochette, parcouraient un magnifique circuit féerique et enchanté.

Enfin, tiré par un âne, Saint Nicolas s'est fait accueillir dans la rue comme un roi par les 350 enfants de l'école n° 10.



Accueil royal de Saint Nicolas à l'école 10.

CONSEIL COMMUNAL
GEMEENTERAAD

21/12/2011, 18/01/2012, 15/02/2012,
28/03/2012, 25/04/2012, 30/05/2012,
27/06/2012, 26/09/2012, 24/10/2012 et
21/11/2012.

CONCERT

Le vendredi 23 décembre 2011

CONCERT DE NOËL

Où ? Collège Roi Baudouin
Quand ? A 9h et à 10h15

Adresse : Eglise St-Albert,
rue Victor Hugo - 1030 Schaerbeek
Info : 02/734.95.16
ou enoel@schaerbeek.irisnet.be
Entrée libre

EXPOSITION

Jusqu'au 23 décembre

LE JARDIN D'ESSAI
PAR GÉRARD EDSME

Peintures du Jardin d'essai du Hama, à Alger,
conservatoire d'espèces végétales datant de
l'époque coloniale qui vient de rouvrir au public.
Heures de visite : du mardi au vendredi de 10h
à 12h et de 14h à 16h.
Entrée libre.

Centre Culturel de Schaerbeek
Rue de Loch 91-93, 1030 Bruxelles
info@culture1030.be
www.culture1030.be
Tél. : 02/245.27.25

Jusqu'au 30 janvier 2012

FEMMES DU MONDE ARABE,
ICI OU AILLEURS...
UN REGARD ALTERNATIF

AWSA Belgium a rassemblé les meilleures pho-
tos d'un concours dont l'objectif était de faire
réfléchir les photographes amateurs sur l'image
de la « femme arabe ».
L'exposition vise à questionner les stéréotypes
existants et à montrer une autre image de la
femme.

Où ? **Bibliothèque Sésame**
200, Boulevard Lambertmont
et **Mille et une pages**,
1, Place de la Reine.
Infos / horaires sur www.mabiblio.be
ou au 02/240.43.70

Jusqu'au 29 juin 2012

EN AVANT LA MUSIQUE

150 Peintures & Dessins
Michel Doutreligne
Pascal Dubar - Patrick Hoedt



Ouverture : du lundi au vendredi (sauf jours
fériés) de 10h à 17h.

Où ? **Administration de la Commission
communautaire française**
Adresse : 42, rue des Palais, 1030 Bruxelles
Tél. : 02/800.80.00 – Entrée gratuite

CENTRE CULTUREL

Le samedi 14 janvier

LE WEEK-END DES ENFANTS

au Centre Culturel de Schaerbeek !



Festival du Caméléon Bavard avec la parti-
cipation des asbl « La Plume qui s'poile », « Les
Ateliers Malou », « Caméra »,...

Au programme : projection de films d'anima-
tion réalisés par des enfants.

Le dimanche 15 janvier :

LES DIMANCHES CONTÉS

11h : «Le Prince heureux», conte en marion-
nettes
15 h : «Le Philtre aux Souhaits», histoire de se
souhaiter une bonne année !

Entrée pour les 2 spectacles : 2 euros
Centre Culturel de Schaerbeek
Rue de Loch 91-93 – 1030 Bruxelles
Accès : trams 92, 93 94, 25, 55, 23
et bus 66 et 65
info@culture1030.be - www.culture1030.be
Tél. : 02/245.27.25

CIRQUE

Mercredi 21/12 à 15h

ECLATS DE CIRQUE ! LE DESTIN



Où ? **Théâtre de la Balsamine**
Avenue Félix Marchal, 1
Entrée : 5€ - Gratuit pour les mois de 12 ans
Réservations : 02/240.34.99
culture@schaerbeek.irisnet.be
www.culture1030eco.be

CLUB DE LECTURE

Mardi 20 décembre 2011 à partir de 20h

Prochaine réunion du club de lecture.
Gratuit. Vous êtes les bienvenus!

Où ? **Bibliothèque Sésame**,
Bd Lambertmont, 200 à 1030 Bruxelles
Info : Véronique Camus, 02/240.43.70

JAZZ NOW

Jeudi 12/01 à 20h30

HERVÉ CAPARROS &
GREGORY BORDAT TRIO

Où ? **Sazz n' Jazz** - Rue Royale, 241
Entrée : 7€
Infos : 0475/78.23.78
info@sazznjazz.be
www.culture1030eco.be



BEBE BOUQUINE

Le dimanche 8 janvier 2012
à 10h30 et 11h15

BÉBÉ SOURD BOUQUINE

Maman, papa, grand-mère, grand-père, amis
des tout-petits... Venez écouter, regarder les his-
toires racontées, chuchotées et signées...

Nous vous proposons de participer à l'une des
deux mêmes séances de 35 minutes chacune
à 10h30 et 11h15, pour les bambins de 0 à 4
ans. Les portes de l'amphithéâtre seront fer-
mées dès le début des animations. Vous aurez
l'occasion d'emprunter vos livres entre les deux
séances.

GRATUIT
Chaque premier dimanche du mois
à la bibliothèque Sésame.
Boulevard Lambertmont 200 - 1030 Bruxelles
Contact : Anne Vansteenwinckel :
02/240.43.70 – www.mabiblio.be

BIBLIOTHEQUES

FERMETURE

Le réseau des bibliothèques communales sera
fermé du vendredi 23 décembre 2011 au lundi
2 janvier 2012 inclus. N'hésitez pas à prolonger
vos emprunts, en ligne ou par téléphone. Merci
pour votre compréhension.

CONCERT

Le dimanche 8 janvier à 16h

« Forum Artis » organise un concert classique
autour des

«HÉROÏNES DANS LA MUSIQUE»

avec Coline Dutilleul pour le chant, Katalin Hri-
vnak au violon et Guy Van Waas au continuo.

Où ? à **l'église Épiphanie**, 470b, rue de Genève
Info : 02/705.17.55

CONFERENCE

Le mardi 10 janvier 2011

LE CONSEIL D'ETAT DE BELGIQUE :
UN HÉRITAGE NAPOLÉONEN ?

Présentée par Philippe Bouvier

Le caricaturiste Moore saisira les moments forts
de la soirée.

Entrée gratuite, réservation indispensable du
lundi au vendredi de 9h30 à 17h30.

Infos : Cabinet de l'Echevin,
Bernard Guillaume
Tél. : 02/244.70.32 ou
par courriel : mdaems@schaerbeek.irisnet.be

Où ? **Salle des Mariages de l'Hôtel communal**,
place Colignon, 1030 Schaerbeek.

HET DRAGEN VAN DE GORDEL EN DE HELM AANMOEDIGEN ... DAT IS DE TWEEDE DOELSTELLING VAN HET GEWESTELIJK ACTIEPLAN VOOR DE VERKEERSVEILIGHEID 2011-2020!

Ter herhaling, de eerste doelstelling van dit gewestelijk plan was de vermindering van de verkeerssnelheid (zie Schaarbeek Info van 7 november).

De veiligheidsgordel is een van de eenvoudigste middelen om het aantal verkeersslachtoffers te verminderen!

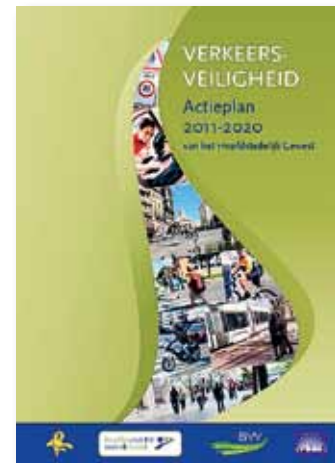
Volgens de gegevens van 2006-2008 zijn er per jaar gemiddeld 72 doden of zwaargewonden en 1.980 verkeersslachtoffers in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Daarenboven wordt vastgesteld dat 26% van de bestuurders en passagiers vooraan geen gordel dragen, dat percentage is nog hoger voor de passagiers achteraan.

Naar schatting 20 doden/zwaar gewonden en 500 slachtoffers per jaar droegen dus geen gordel. Dat is 10% van het totale aantal doden/zwaar gewonden in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest!

Het dragen van de helm is verplicht voor motor- en bromfietzers. Maar toch draagt niet iedereen systematisch een helm! En dat terwijl deze het risico op letsels bij een ongeval aanzienlijk vermindert! Voor fietsers is het dragen van een helm aanbevolen, maar niet verplicht.

Sensibiliserings-, communicatie- en controleacties zullen worden aangemoedigd om de naleving van deze essentiële veiligheidsmaatregelen aan te moedigen.

Vous retrouverez l'article en français dans le Schaarbeek Info du 5 décembre.



CHANTIERS



WERKEN

Voici les chantiers qui viennent de débiter ou débiteront très bientôt. La durée mentionnée des travaux est théorique, hors congés officiels et intempéries. Des déviations sont prévues.

De vermelde duur van de werken is theoretisch, uitgezonderd officieel verlof en weerverlet. Omleidingen zijn voorzien.

■ Avenue Dailly – Daillylaan

Renouvellement des trottoirs. Fin des travaux : décembre. / Vernieuwen van de voetpaden. Einde der werken: december.

■ Rue Rasson – Rassonstraat

Renouvellement des trottoirs. Début des travaux : fin 2011, début 2012. Durée prévue : 4 semaines. / Vernieuwen van de voetpaden. Begin der werken: einde 2011, begin 2012. Voorzienne duur: 4 weken.

■ Rue Oudart – Oudartstraat

Renouvellement des trottoirs. Début des travaux : fin 2011, début 2012. Durée prévue : 2 semaines. / Vernieuwen van de voetpaden. Begin der werken: einde 2011, begin 2012. Voorzienne duur: 2 weken.

■ Avenue des Cerisiers – Kerselarenlaan

Remplacement de certaines conduites d'eau et d'égout et le réaménagement des trottoirs et de la chaussée. Fin des travaux : juin 2012. / Vervangen van waterleidingen, herstellen van defecte rioleringen en de heraanleg van voetpaden en rijweg. Einde werken: juni 2012.

■ Chaussée de Haecht – Haachtsesteenweg

Entre la rue Rogier et la place Pogge : Asphaltage entre les voies de tram, Travaux S.T.I.B. – Début : mi-novembre. / Tussen de Rogierstraat en Poggeplein: Asfaltering tussen de spoorlijnen – Werken M.I.V.B. – Begin der werken: midden november.

■ Zone 30 Dailly

A l'intérieur du périmètre Avenue Chazal - Avenue Dailly - Avenue Rogier : Plusieurs aménagements sécuritaires, en chantier à partir d'octobre. / Binnen de perimeter Chazallaan - Daillylaan - Rogierlaan: Meerdere inrichtingen zone 30, werken vanaf oktober.

Pour toute information

concernant l'indemnisation compensatoire de pertes de revenus en faveur des travailleurs indépendants : service des Classes Moyennes, tél. 02/240.30.66

Voor alle informatie

betreffende inkomenscompensatievergoeding aan zelfstandigen: dienst Middenstand, Tel. 02/240.30.66

Editeur responsable - Verantwoordelijke uitgever
Jean-Pierre Vantighem
Maison Communale - Gemeentehuis
Place Colignonplein - Schaerbeek 1030 Schaerbeek

Tél.: 02/244.75.11

www.schaerbeek.irisnet.be

Secrétariat de rédaction - Redactie secretariaat

Nathalie Toillon (02/244.72.38)

Email: ntoillon@schaerbeek.irisnet.be

Rédacteur en chef - Hoofredacteur

Marc Weber

INSERTION DE PUB
DANS LE SCHAERBEK INFO
CONTACTEZ Hervé Jouffroy
VLAN - 02/730.33.26